

Zmluva o spolupráci pri zaznamenávaní a vysielaní kultúrneho podujatia

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č.513/1991 Zb. Obchodný zákonník a príslušných ustanovení zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov
(ďalej len „zmluva“)

Čl. 1

Zmluvné strany

1.1

Rozhlas a televízia Slovenska

sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava
IČO: 47 232 480
DIČ: 2023169973
IČ DPH: SK2023169973
registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, Odd.: Po, Vložka č.: 1922/B
bankové spojenie:
štatutárny orgán: PhDr. Jaroslav Rezník, generálny riaditeľ
(ďalej len „RTVS“)

a

1.2

Slovenské národné divadlo

sídlo: Pribinova 17, 819 01 Bratislava
IČO: 00 164 763
IČ DPH : 2020829954/SK 2020829954
DIČ: 2020829954/SK 2020829954
Štatutárny orgán: Mgr. art. Matej Drlička ArtD., generálny riaditeľ SND
Právna forma: štátna príspevková organizácia
bankové spojenie:

(ďalej len „Partner“)

(RTVS a Partner ďalej pre účely tejto zmluvy aj ako „Zmluvné strany“)

Čl. 2

Predmet zmluvy

2.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností Zmluvných strán pri vyhotovení a vysielaní audiovizuálneho záznamu divadelného predstavenia s názvom „Fashion Ballet ‘22“ v rámci projektu RTVS s názvom Pozvánka do divadla a použitie AVD záznamu podľa tejto zmluvy.

2.2. Charakteristika divadelného predstavenia:

- balet s názvom „Fashion Ballet ‘22“, ktorý vznikol v spolupráci choreografov a módných návrhárov, pozostáva z nižšie uvedených 4 samostatných choreografií a jeho súčasťou sú 4 sprievodné video záznamy opisujúce spoluprácu choreografov s módnym návrhárom:

1) ICARUS

Choreografia Kristina Paulin
Kostýmový dizajn Martin Hrča
Hudba Igor Stravinskij

2) UNLIKE

Choreografia Adrian Ducin
Kostýmový dizajn Pavol Dendis
Hudba Remo Klačanský

3) TWO

Choreografia Lukáš Timuľák
Kostýmový dizajn Boris Hanečka
Hudba Henry Vega, Georg Friedrich Händel

4) EXTRAVAGANZA

Choreografia Roman Novitzký
Kostýmy Lukáš Krnáč
Hudba SBTRKT (feat. Ezra Koenig), Prince, George Michael

(ďalej spolu „divadelné predstavenie“)
Účinkujúci: sólisti a Zbor baletu SND (ďalej „výkonní umelci“)

Réžia televízneho záznamu: Anton Faraonov
Dramaturg RTVS: Pavel Chovanec
Producentka RTVS: Helena Osvaldová
Miesto Podujatia: SND Bratislava
Termín záznamu: 25. máj 2022

2.3 Divadelné predstavenie bude zaznamenané dvakrát i) bez divákov a ii) s divákmi, a to za účelom výroby audiovizuálneho záznamu divadelného predstavenia (ďalej „záznam AVD“); IDEC: 622-2710-0010-0000. Partner umožní podľa požiadaviek režiséra televízneho záznamu celé divadelné predstavenie alebo sekvenčne po častiach zaznamenať pre potreby zostrihu výsledného záznamu AVD. Termín divadelného predstavenia a jeho zaznamenanie je dohodnutý na **máj 2022, v novej budove SND Bratislava, sála opery a baletu**. Nakrúcanie bude realizované podľa nasledovného harmonogramu:

25.máj 2022	pristavenie prenosového voza a inštalácia
25.máj 2022	o 18.00 hod. záznam divadelného predstavenia bez divákov
26.máj 2022	o 19.00 záznam divadelného predstavenia s divákmi

2.4 Partner touto zmluvou poskytuje RTVS súhlas na vyhotovenie záznamu AVD. RTVS záznam AVD použije spôsobom uvedeným v čl. 7 tejto zmluvy.

Čl. 3 Odmena

3.1 Zmluvné strany nemajú medzi sebou žiadne vzájomné finančné nároky podľa tejto zmluvy.

3.2 Zmluvné strany berú na vedomie, že RTVS použila na výrobu záznamu AVD podľa tejto zmluvy finančné prostriedky na základe Zmluvy so štátom, Zmluva č. MK – 57/2017/M o zabezpečení služieb verejnosti v oblasti rozhlasového vysielania a televízneho vysielania na roky 2018-2022 a jej Dodatku na príslušný rok.

Čl. 4 Povinnosti Zmluvných strán

4.1 Partner sa zaväzuje:

- 4.1.1 umožniť RTVS inštaláciu kamerovej, osvetľovacej a zvukovej techniky vrátane kamerového žeriavu podľa požiadavky režiséra a hlavného kameramana televízneho záznamu AVD;
- 4.1.2 umožniť vstup do priestorov SND na inštaláciu svetiel a inštaláciu prenosovej a kamerovej a zvukovej techniky;
- 4.1.3 v súlade s ustanoveniami Autorského zákona uzatvoriť licenčné zmluvy resp. riadne získať a vysporiadať majetkové práva autorov a výkonných umelcov a iných oprávnených osôb v súvislosti so zaznamenaním ich diel a umeleckých výkonov, resp. iných predmetov ochrany použitých v rámci divadelného predstavenia a jeho záznamu AVD a ich následným použitím spôsobom, v rozsahu podľa čl. 7 tejto zmluvy, a to ako výhradnú licenciáciu, v súlade s § 72 ods. 1 Autorského zákona zabezpečiť predchádzajúci písomný súhlas autorov, výkonných umelcov a iných oprávnených osôb na spôsob použitia záznamu AVD a udeliť sublicenciáciu RTVS na použitie predmetov ochrany nositeľov práv rozsahu podľa čl. 7 tejto zmluvy;
- 4.1.4 riadne vysporiadať majetkové práva autorov a výkonných umelcov a/alebo iných nositeľov práv (*ďalej len „nositelia práv“*), ktorých diela, umelecké výkony a/alebo iné predmety ochrany (*ďalej len „predmety ochrany“*) boli použité v rámci divadelného predstavenia, a to na ich zaznamenanie s následnou výrobou záznamu AVD s tým, že súhlas nositeľov práv bude zahŕňať možnosť použiť záznam AVD (*vrátane predmetov ochrany*) v rozsahu a spôsobom podľa čl. 7 tejto zmluvy. Majetkové práva nositeľov práv Partner vysporiada tak, aby voči RTVS alebo tretím stranám odvodzujúcim svoje oprávnenie od RTVS alebo Partnera neboli uplatňované žiadne finančné, resp. iné nároky týchto nositeľov práv za použitie ich predmetov ochrany v rozsahu podľa tejto zmluvy a v prípade ak takéto nároky budú voči RTVS alebo tretím stranám odvodzujúcim svoje oprávnenie od RTVS alebo Partnera uplatnené, Partner sa zaväzuje ich bezodkladne v plnom rozsahu RTVS nahradiť. Uvedené sa netýka bodu 4.1.5;
- 4.1.5 právo na vysielanie hudby použitej v zázname AVD si RTVS pre svoje vlastné TV vysielanie a iné použitie v rozsahu udelennej licencie vysporiada s organizáciami kolektívnej správy práv. Partner sa zaväzuje dodať RTVS všetky podklady v zmysle tohto bodu pred prvým vysielaním záznamu AVD RTVS.
- 4.1.6 umožniť parkovanie vozidiel techniky RTVS pri objekte SND,
- 4.1.7 umožniť pripojenie na el. energiu pre prenosovú techniku.
- 4.2 Partner si v odôvodnených prípadoch vyhradzuje právo zmeny obsadenia účinkujúcich v divadelnom predstavení.

4.3 RTVS sa zaväzuje:

- 4.3.1 na vlastné náklady zaznamenať a vyrobiť záznam AVD; RTVS nie je povinná záznam AVD odvysielať;
- 4.3.2 dodržiavať predpisy požiarnej ochrany, bezpečnosti práce a ochrany zdravia počas príprav a pri zaznamenávaní divadelného predstavenia, s ktorými Partner oboznámil RTVS;
- 4.3.3 zabezpečiť na vlastné náklady technický personál potrebný počas prípravy a realizácie zaznamenávania divadelného predstavenia a konečného vyhotovenia záznamu AVD;

Čl. 5 Osobitné dojednania

- 5.1 RTVS je výrobcom záznamu AVD.
- 5.2 Zmluvné strany sa dohodli, že pri zaznamenávaní divadelného predstavenia
 - 5.2.1 Partner zabezpečuje organizačnú a obsahovú stránku divadelného predstavenia pri dodržaní podmienok podľa tejto zmluvy,

5.2.2 RTVS zabezpečuje technickú stránku zaznamenávania divadelného predstavenia a konečnú výrobu záznamu AVD.

5.3 Zmluvné strany sa dohodli, že postprodukčné, t.j. dokončovacie práce záznamu AVD zabezpečí výlučne RTVS v rámci svojich personálnych a technických kapacít tak, že vyhotoví finálny master záznamu AVD v termíne najneskôr do 30.06.2022 RTVS následne zabezpečí kontrolnú projekciu AVD za účasti zástupcov Partnera. Po jej uskutočnení zmluvné strany odsúhlasia finálnu verziu záznamu AVD v Preberacom protokole alebo vyznačia v Preberacom protokole prípadné pripomienky a požiadavky na úpravu záznamu AVD a určia RTVS primeranú lehotu na ich zapracovanie a s tým súvisiaci termín opätovnej kontrolnej projekcie. Zmluvné strany budú oprávnené vznášať len také pripomienky na úpravu záznamu AVD, aby záznam AVD mal zodpovedajúcu umeleckú kvalitu, obsahoval správne vizuálne zaznamenanie divadelného predstavenia, ako aj zodpovedal podmienkam právnych predpisov a/alebo podmienkam podľa tejto zmluvy,

5.4 Konaním za RTVS vo veciach realizácie tejto zmluvy je poverená Helena Osvaldová, ktorá bude za RTVS riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.

5.5 Konaním za Partnera vo veciach realizácie tejto zmluvy je poverená Katarína Bolebruchová ktorá bude za Partnera riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.

5.6 Partner je povinný bezodkladne po uzavretí tejto zmluvy poskytnúť RTVS všetky potrebné informácie týkajúce sa divadelného predstavenia, vrátane dramaturgických informácií a informácií a podkladov nevyhnutných na jeho vysielanie a zaznamenávanie.

Čl. 6 Označenie záznamu AVD

Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcom označení záznamu AVD:

- v úvodných titulkoch záznamu AVD bude uvedené:

„Rozhlas a televízia Slovenska v spolupráci so Slovenským národným divadlom uvádza ...“

- v záverečných titulkoch záznamu/ AVD bude uvedené:

v spolupráci so Slovenským národným divadlom

„vyrobila

© Rozhlas a televízia Slovenska
2022“

Presné znenie záverečných titulkov bude špecifikované v titulkovej listine, Partner dodá podklady titulkovej listiny dramaturgie RTVS najneskôr do 25.05.2022 a to pred ukončením výroby záznamu AVD. V rámci titulkov bude mať Partner právo uviesť svojich partnerov.

Čl. 7 Licencia

7.1 Partner touto zmluvou udeľuje RTVS licenciu k predmetom ochrany použitým v rámci divadelného predstavenia a na jeho zaznamenanie vrátane predmetov ochrany a výrobu záznamu AVD a jeho použitie nasledovnými spôsobmi:

7.1.1 vyhotovenie originálu záznamu divadelného predstavenia a rozmnoženiny záznamu AVD bez kvantitatívneho, časového obmedzenia, iba na území Slovenskej republiky,

- 7.1.2 spojenie diela s iným dielom v rámci záznamu AVD ako aj jeho titulovanie v rámci záznamu - AVD,
 - 7.1.3 verejný prenos záznamu AVD formou televízneho vysielania na programových službách RTVS, a to najmä formou terestriálneho, káblového, satelitného a internetového vysielania v neobmedzenom rozsahu bez kvantitatívneho, časového obmedzenia, iba na území Slovenskej republiky,
 - 7.1.4 sprístupňovanie záznamu AVD verejnosti bez časového obmedzenia prostredníctvom webových stránok s doménami RTVS a profilov na sociálnych sieťach v správe RTVS, za ktorých obsah zodpovedá RTVS, geoblokovaného pre používateľov prístupujúcich na uvedené domény len z územia Slovenskej republiky; takéto sprístupňovanie je určené výlučne na prezeranie záznamu AVD a RTVS je povinná technicky zabezpečiť jeho ochranu proti možnosti tretej osoby vytvoriť rozmnoženinu záznamu AVD alebo záznam AVD uložiť na akomkoľvek pamäťovom zázname,
 - 7.1.5 verejné vykonanie záznamu AVD v neobmedzenom rozsahu bez kvantitatívneho, časového obmedzenia, iba na území Slovenskej republiky použitie fotografií vyhotovených v súvislosti s vyhotovovaním prvotného AVD za účelom propagácie použitia záznamu AVD v RTVS,
- 7.2 RTVS je v rámci rozsahu licencie podľa bodu 7.1 oprávnená použiť časti záznamu AVD (*s predmetmi ochrany*) v rámci spravodajstva a dokumentaristiky a/alebo programových upútaviek a na tieto účely je oprávnená záznam AVD (jeho časť) spracovať/upraviť, spojiť s iným dielom a/alebo zaradiť do databázy, a to bez množstevného, časového alebo iného vecného obmedzenia, iba na území Slovenskej republiky.
- 7.3 Partner vyhlasuje, že je oprávnený RTVS licenciu podľa tohto článku udeliť.
- 7.4 RTVS po vyhotovení a odsúhlasení finálneho záznamu AVD podľa článku 5, ods. 5.3 tejto zmluvy odovzdá jedno vyhotovenie záznamu AVD Partnerovi elektronickou formou. Partner má právo na použitie záznamu AVD výlučne pre svoje nekomerčné interné účely, bude oprávnený na verejné vykonanie a na sprístupňovanie záznamu AVD verejnosti spôsobom streamingu na svojich vlastných webových stránkach s geoblokáciou na územie SR alebo na portáloch iných prevádzkovateľov, pričom takéto sprístupňovanie je určené výlučne na prezeranie záznamu AVD a Partner je povinný technicky zabezpečiť jeho ochranu proti možnosti tretej osoby vytvoriť rozmnoženinu záznamu AVD alebo záznam AVD uložiť na akomkoľvek pamäťovom zázname. V prípade komerčného sprístupnenia záznamu AVD verejnosti formou streamingu na portáloch iných prevádzkovateľov bude Partner postupovať spôsobom podľa bodu 7.5.
- 7.5 Zmluvné strany sa dohodli, že udeľovať súhlas na akékoľvek komerčné šírenie záznamu AVD a/alebo poskytnutie licencie na tretie osoby, budú oprávnené obidve zmluvné strany s tým, že podiel z výnosov z takéhoto použitia si zmluvné strany dohodli v pomere: 90 % Partner a 10% RTVS. Zmluvná strana, ktorá uskutoční šírenie záznamu AVD podľa 1. vety, nahlási druhej zmluvnej strane spôsob šírenia a výšku odmeny formou nahlášok na polročnej báze. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností, Partner nie je oprávnený na predaj záznamu AVD tretím osobám na spôsob použitia vysielaním na území Slovenskej republiky.

Čl. 8

Ochrana dôverných informácií

- 8.1 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie obchodnej, výrobnéj alebo technickej povahy, ktoré majú skutočnú alebo aspoň potenciálnu materiálnu alebo nemateriálnu hodnotu, ktoré si poskytli v rámci rokovania a uzatvárania tejto zmluvy, alebo ktoré si poskytnú, alebo ktoré inak vyplynú pri plnení tejto zmluvy, považujú za dôverné a zostanú podľa ich vôle utajené a že tieto informácie neprezeradia tretej

osobe a ani ich nepoužijú v rozpore s ich účelom pre svoje potreby, a to bez ohľadu na to, či dôjde k uzatvoreniu tejto zmluvy alebo nie. Zmluvné strany berú na vedomie, že zmluva sa zverejňuje v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.

- 8.2 Povinnosť mlčanlivosti podľa bodu 8.1 tohto článku zmluvy sa nevzťahuje na prípady, kedy:
- 8.2.1 majú Zmluvné strany tejto zmluvy opačnú povinnosť stanovenú zákonom a/alebo
 - 8.2.2 takéto informácie poskytnú osobám, ktoré majú zo zákona povinnosť mlčanlivosti alebo
 - 8.2.3 sa takéto informácie stanú verejne známymi, či dostupnými
 - 8.2.4 ide o zverejnenie zmluvy podľa zákona.

Čl. 9

Ďalšie dojednania Zmluvných strán

- 9.1 Závazky Zmluvných strán sa obmedzujú iba na záväzky výslovne touto zmluvou prevzaté.
- 9.2 Obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov v spojitosti s použitím záznamu AVD v rámci vysielania RTVS bude Partner riešiť separátnou zmluvou s Media RTVS, s.r.o. – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS pre predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS. RTVS sa zaväzuje dať pokyny v prípade využitia komerčných prvkov diela v reklame tak, aby v súvislosti s dielom boli použité prvky, ktoré nebudú vo vzťahu k dielu dehonestujúce, urážlivé alebo iným nevhodným spôsobom nebudú znižovať umeleckú hodnotu diela.
- 9.3 V prípade, že RTVS nebude môcť z dôvodu akejkoľvek prekážky na strane RTVS alebo na strane Partnera riadne vyhotoviť záznam AVD, zaväzuje sa Partner umožniť RTVS zaznamenanie divadelného predstavenia v inom termíne, ktorý bude určený po vzájomnej dohode Zmluvných strán.
- 9.4 Partner sa zaväzuje, že obsah divadelného predstavenia bude v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky a najmä, že bude v súlade so zákonom č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov a s ustanoveniami § 11 a § 19b a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník. V prípade porušenia tohto záväzku je Partner povinný uhradiť škodu, ktorá RTVS týmto vznikla, ako aj sankcie, ktoré boli RTVS v tejto súvislosti uložené.
- 9.5 RTVS sa zaväzuje, že záznam AVD vytvorený na základe tejto zmluvy bude mať požadovanú umeleckú a obsahovú kvalitu pre diela tohto druhu bez zásahu do práv a oprávnených záujmov Partnera ako aj tretích osôb. V prípade, ak dôjde k porušeniu podmienok stanovených touto zmluvou zo strany RTVS má Partner právo na odstúpenie od tejto zmluvy ako aj na náhradu škody, ktorá tým vznikne či už Partnerovi ako aj tretím osobám.

Čl. 10

Trvanie zmluvy

- 10.1 Zmluva môže zaniknúť týmito spôsobmi:
 - a) písomnou dohodou Zmluvných strán,
 - b) odstúpením od zmluvy jednou zo Zmluvných strán za podmienok stanovených zákonom alebo touto zmluvou,
 - c) v prípade, ak sa z dôvodov na strane tretích osôb nepodarí Partnerovi alebo RTVS vysporiadať všetky práva autorov a výkonných umelcov podľa tejto zmluvy. Túto skutočnosť Zmluvná strana bezodkladne písomne oznámi druhej Zmluvnej strane najmenej 7 dní pred plánovaným dňom predstavenia. V takomto prípade sa zmluva zruší od počiatku.
- 10.2 V prípade porušenia povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy sú Zmluvné strany oprávnené od zmluvy odstúpiť. Odstúpením od zmluvy zmluva zaniká, keď prejav vôle oprávnenej strany odstúpiť od zmluvy je doručený druhej strane. Odstúpením od zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti strán zo zmluvy. Odstúpenie od zmluvy sa však nedotýka nároku na náhradu škody vzniknutej porušením tejto zmluvy.
- 10.3 V prípade, že predmet tejto zmluvy nebude realizovaný v súlade s touto zmluvou, Zmluvná strana, ktorá túto skutočnosť zavinila, je povinná uhradiť druhej strane vzniknutú škodu v zmysle § 420 a nasl. Občianskeho zákonníka.
- 10.4 V prípade, ak predmet tejto zmluvy nebude realizovaný z dôvodu vis major, nemá žiadna zo Zmluvných strán nárok na náhradu vzniknutej škody.

Čl. 11

Záverečné ustanovenia

- 11.1 Práva a povinnosti Zmluvných strán výslovne neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, v zmysle dohody strán podľa § 262 ods. 1 Obchodného zákonníka predovšetkým ustanoveniami Obchodného zákonníka, Autorského zákona a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 11.2 Zmeny a doplnky obsahu tejto zmluvy je možné robiť len po dohode Zmluvných strán, a to formou písomných, číslovaných dodatkov, prehlásených za neoddeliteľnú súčasť zmluvy.
- 11.3 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 11.4 Zmluvné strany sa dohodli, že prípadný zánik zmluvy sa nedotýka tých ustanovení tejto zmluvy, ktoré podľa svojej povahy majú trvať aj po zániku zmluvy (*napr. ochrana autorských práv, právo na náhradu škody, ochrana dôverných informácií a pod.*).
- 11.5 Zmluva je vyhotovená v troch vyhotoveniach v slovenskom jazyku, každý s platnosťou originálu, pričom Partner si ponechá dve vyhotovenia a RTVS jedno vyhotovenie.
- 11.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali jej obsahu porozumeli, jeho význam zrejмый a určitý a že zmluva je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave dňa

.....
Mgr. art. Matej Drlička ArtD.,
generálny riaditeľ SND
Slovenské národné divadlo

.....
PhDr. Jaroslav Rezník
generálny riaditeľ RTVS
Rozhlas a televízia Slovenska